

10 - Drowning in a Dry Room [Part 1]

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN 13th March (Thursday)

[00:06] Yu

Huh?

SIGN Appointment Order

SIGN Takanashi Yu

SIGN Starting 1st April, 2025

SIGN

You will be relieved of your current position
and ordered to work at Junsei Medical University
Hospital in the Department of General Medicine.

SIGN 27th February (Thursday)

SIGN This anime is a work of fiction and has no relation to any actual person or organization. The medical

procedures and equipment used in the show may vary from what is used to treat individual symptoms.

[00:35] Kojiro

Hurry up!

[00:36] Clerk

It won't open. It's locked.

[00:39] Kojiro

Damn it. Brother, hurry up!

[00:42] Kojiro

It's locked and won't open.

[00:48] Daiki

Save me...

[00:50] (Flashback) Ryuichiro

Daiki?

[00:52] Daiki

Your study...

[01:00] Ryuichiro

Duh...

[01:02] Ryuichiro

Daiki.

SIGN Internal Line: 05 Reception Room

SIGN Call Ended

[01:16] Kojiro

He's in cardiac arrest.

[01:18] Kojiro

What?

[01:18] Kojiro

We need to resuscitate him.

[01:20] Kojiro

Call for an ambulance.

[01:21] Clerk

Y-Yes, sir.

[01:24] Kojiro

One, two, three, four—

SIGN Ameku M.D.: Doctor Detective

SIGN Department of Investigative Pathology Office

[03:05] Takao

What's the meaning of this, Kotori?

[03:08] Mazuru

Dr. Takanashi must finish his contract term by the end of March,

[03:14] Mazuru

and return to the university hospital.

[03:17] Takao

Why do you have to go back?

[03:20] Yu

In the General Medicine Department of my parent hospital, Junsei Medical U,

[03:25] Yu

one of the doctors has unexpectedly become unable to work.

[03:28] Yu

I've been called back to fill in.

[03:31] Takao

What? *Why* is he suddenly unable to work?

[03:35] Yu

I heard he got caught up in something.

[03:39] Takao

Jeez. Is the move set in stone?

[03:43] Yu

Yeah, pretty much.

[03:46] Yu

It should all be officially confirmed next week.

[03:49] Mazuru

A different doctor will come to replace him at the beginning of April.

[03:55] Yu

Um, Dr. Takao.

[03:58] Yu

I'm sure the new doctor will support you,
so you don't have to worry—

[04:03] Takao

Someone like you...

[04:07] Takao

You should just go back to
the university you came from!

[04:10] Takao

No more of this birdbrain
slowing me down? What a relief!

[04:13] Mazuru

Takao!

[04:13] Yu

Who are you calling a "birdbrain"?

[04:15] Takao

Little birds have brains to match,
so what's the problem?

[04:18] Takao

I don't even want to see your face!

[04:20] Takao

So just hurry up and get out of here!

[04:27] Mazuru

I'm so sorry about Takao's attitude.

[04:30] Yu

Oh, don't be.

[04:32] Mazuru

I think Takao's really anxious
about you leaving, Dr. Takanashi.

[04:38] Mazuru

Working with others is tough for her.

SIGN Tenikai General Hospital

[04:52] Mai

Dr. Kotori!

[04:55] Yu

Konoike?

[04:55] Mai

What's going on? You're quitting
our hospital at the end of the month?

[04:59] Yu

Calm down, will you?

[05:00] Mai

How *can* I be calm?

SIGN Heart Disease Exam

SIGN Low-Dose CT Lung Cancer Screening

SIGN Sleep Apnea Syndrome Testing

[05:03] Yu

There's nothing I can do.
My department ordered me back.

[05:07] Yu

More importantly, how did you hear about it?

[05:10] Mai

I got a call from Dr. Takao late last night.
She was super angry.

[05:18] Yu

What is it?

[05:20] Mai

Do you plan to just abandon Dr. Takao?

[05:25] Yu

I'm not abandoning anyone.

[05:28] Mai

I feel like the two of you
are a really great duo.

[05:34] Yu

A great duo, huh?

[05:40] Yu

A message?

SIGN March 14th 2025

SIGN From Ameku

Takao

SIGN Come to the house
now. ASAP!

[05:43] Mai

Dr. Takao?

[05:48] Takao

Took you long enough.

[05:50] Yu

Um, sorry about that.

The emergencies kept coming—

[05:53] Takao

Kuwata Seiji.

[05:55] Yu

Huh?

[05:56] Takao

I said, Kuwata Seiji.

[05:58] Takao

That's the doctor who got into some kind
of trouble and now can't work, yes?

[06:03] Yu

Y-Yes, that's right.

[06:06] Takao

Your senior at Junsei Medical
University Hospital, Kuwata Seiji,

SIGN Chairman Suspected of Concealing Murder Case

SIGN Chairman and doctor of Kuwata General Hospital

SIGN suspected of improper treatment and procedure

SIGN unnatural death

[06:10] Takao

is currently implicated in a murder case.

SIGN at Kuwata General Hospital

SIGN suspected of murder and the doctor

[06:13] Yu

What?

[06:14] Takao

He hasn't been arrested yet,

[06:16] Takao

but he's been taken in for questioning.

[06:19] Yu

What? No way.

[06:21] Takao

On top of that, it doesn't seem
to be your average murder case.

[06:27] Takao

It's a locked-room mystery!

[06:33] Yu

So where do you want to go?

[06:36] Takao

Take a look at this.

SIGN m 182 293.5 | 182.5 289 161 225 210 63 417.5 128.5 348 352.5 182 298.5 182.5 296

SIGN Chairman of General Hospital in Tokyo

Suspected of Concealing Murder Case

SIGN On the 12th, the Metropolitan Police's

Tanashi Station referred for
prosecution Dr. Kuwata Ryuichiro (70),
chairman of Kuwata General Hospital.

SIGN He is suspected of violating the Medical

Practitioners' Act by failing to report a
possible unnatural death to the police.

Suspect Dr. Kuwata has denied this claim.

[06:38] Yu

"On the 12th, the Metropolitan
Police's Tanashi Station

[06:41] Yu

sent documents to the prosecutor's office
on suspect, Dr. Kuwata Ryuichiro,

[06:44] Yu

chairman of Kuwata General."

[06:47] Yu

"He is suspected of violating
the Medical Practitioners' Act

[06:50] Yu

by failing to report a possible
unnatural death to the police."

[06:54] Takao

The one who died unnaturally
is the victim in this murder case.

[06:59] Takao

Kuwata Seiji's father, Kuwata Ryuichiro,
was present at the time of his death.

[07:05] Takao

We'll go get the details from him.

[07:07] Yu

I'm surprised you got
an appointment with him.

[07:10] Takao

Well, he's a doctor himself, right?
Seems he's heard rumors about my genius.

[07:14] Yu

I see.

[07:16] Takao

He sounded pretty eager for us
to come and prove his son's innocence.

[07:37] Ryuichiro

It's all *his* fault.

[07:39] Ryuichiro

He's messed up everything.

[07:42] Yu

Um, excuse me, but who are you referring to?

[07:47] Ryuichiro

Kuwata Daiki. My deceased eldest son.

SIGN Kuwata General Hospital Chairman

Kuwata Ryuichiro

[07:50] Yu

Huh? So the victim was
Kuwata-senpai's older brother?

[07:55] Ryuichiro

Yes, that's right.

[07:57] Takao

Tell me about Kuwata Daiki first.

[08:00] Ryuichiro

He was just a brainless thug.

[08:03] Ryuichiro

I went to great lengths to enroll him
in a prestigious school,

[08:07] Ryuichiro

but not only did he fall in
with a bad crowd in high school,

[08:11] Ryuichiro

he got expelled for threatening
a fellow classmate for money.

[08:15] Ryuichiro

After moving out, he kept
coming back just to ask for money.

[08:21] Ryuichiro

Since there was no end to his requests,
I eventually stopped giving in to him.

[08:26] Ryuichiro

So he snuck into my study to steal cash,
checkbooks, even the deeds to the house.

[08:36] Yu

Did he succeed?

[08:38] Ryuichiro

No, a servant caught him in the act
before he could take anything.

[08:40] Servant

What are you doing?

[08:42] Ryuichiro

I hit him on the spot
and cut all ties with him.

[08:48] Ryuichiro

I didn't see Daiki for years after that.

[08:53] Takao

What caused Daiki to go off
the straight and narrow?

[08:58] Takao

Wasn't there some reason behind it?

[09:01] Ryuichiro

I see no need to tell you about that.

[09:04] Takao

Whether it's necessary or not
is up to me to decide.

[09:10] Ryuichiro

Just after he started high school,
Daiki's mother ended her own life.

[09:17] Takao

So his mother committed suicide
and the shock of it caused him to rebel?

[09:23] Takao

You called her "Daiki's" mother just then.

[09:27] Takao

Does that mean Seiji and Daiki
had different mothers?

[09:33] Ryuichiro

Yes.

[09:34] Ryuichiro

Daiki and Seiji are half-brothers.
Another woman gave birth to Seiji.

[09:41] Ryuichiro

My wife grew mentally unstable
when she found out and took her own life.

[09:49] Takao

Did you marry Kuwata Seiji's
mother after that?

[09:54] Ryuichiro

I remarried about a year
after the passing of my first wife.

[09:59] Ryuichiro

My second wife passed away
from cancer three years ago.

[10:05] Takao

Okay, now tell me about the day in question.

[10:10] Ryuichiro

That day, we were celebrating my 70th,
as well as my hospital's 35th anniversary.

[10:19] Ryuichiro

But Daiki suddenly appeared.

[10:22] Yu

Was Daiki-san invited?

[10:25] Ryuichiro

Of course he wasn't.

[10:27] Ryuichiro

I don't even know how
he found out about the event.

[10:33] (Flashback) Assembly Member

Allow me to offer my congratulations.

[10:34] Clerk

U-Um, you can't go in.

[10:35] (Flashback) Ryuichiro

Thank you very much. You've always taken—

[10:36] Daiki

Can it.

[10:39] (Flashback) Daiki

Old man! Long time no see.

[10:43] (Flashback) Ryuichiro

Daiki?

[10:46] (Flashback) Daiki

Pretty arrogant of you
to be partyin' like this.

[10:50] (Flashback) Daiki

Especially after disownin' your own son.

[10:53] (Flashback) Daiki

On top of that, my mother died 'cause
this man had a child with another woman.

[11:00] (Flashback) Daiki

The real kicker is he made her his
second wife and kicked *me* out of the house.

[11:05] (Flashback) Daiki

This guy's a scummy human being!

[11:10] (Flashback) Daiki

Hey, don't you guys all agree?

[11:14] (Flashback) Seiji

Brother, stop.

[11:16] (Flashback) Daiki

Huh?

[11:17] (Flashback) Daiki

Don't order me around, Seiji.

[11:24] Yu

Huh? Was Kuwata-senpai all right?

[11:27] Ryuichiro

No, not at all.

[11:30] Ryuichiro

He lost a lot of blood from that head wound.

[11:33] Ryuichiro

That's why I ordered Seiji to go get
treated immediately at our hospital.

[11:38] Ryuichiro

Then, I kicked Daiki out of the party hall.

[11:41] Yu

Did he go silently?

[11:44] Ryuichiro

He caused a ruckus to start with, but he left
when I threatened to call the police.

[11:51] Ryuichiro

I was planning to use that party to announce
that I would be retiring in a few years,

[11:56] Ryuichiro

and that Seiji would take over as chairman.

[12:02] Ryuichiro

And yet...

[12:04] Ryuichiro

He ruined everything.

[12:07] Yu

The incident happened right after that, yes?

[12:10] Ryuichiro

Yes.

[12:11] Ryuichiro

While cleaning up after the party,
the house phone rang.

[12:12] Ryuichiro

Good grief. He never stops making trouble.

SIGN Internal Line

SIGN Study

SIGN Connected

[12:17] (Flashback) Ryuichiro

An internal call?

[12:20] (Flashback) Daiki

Save me...

[12:22] (Flashback) Ryuichiro

Daiki?

[12:23] (Flashback) Daiki

Your study...

[12:28] Ryuichiro

Just in case, I took a few people
with me to the study.

[12:32] Yu

A few people?

[12:34] Ryuichiro

My little brother and medical director
of Kuwata Hospital, Kojiro,

[12:40] Ryuichiro

and one of the hospital clerks.

[12:43] Ryuichiro

I wasn't feeling too good. I fell behind
and got there a little after them.

[12:46] Kojiro

Hurry up!

[12:48] Clerk

It won't open!

[12:49] Ryuichiro

We unlocked the door and entered, but...

[12:53] Ryuichiro

Daiki had collapsed in
the middle of the room.

[12:57] (Flashback) Ryuichiro

Duh... Daiki.

[12:59] Ryuichiro

He was in cardiac arrest.

[13:03] Takao

So this is the scene of
the locked-room murder, huh?

[13:06] Ryuichiro

Kojiro immediately started
chest compressions,

[13:12] Ryuichiro

and he was taken to the emergency room,

but he died early the next morning.

[13:17] Yu

Afterwards, you wrote on his death certificate that he'd died from an illness,

[13:21] Yu

and had him cremated.

[13:23] Ryuichiro

Yes.

[13:25] Yu

In a situation like that,

[13:27] Yu

you *know* the Medical Practitioners' Act requires you to contact the police first.

[13:31] Ryuichiro

I didn't.

[13:33] Ryuichiro

I haven't practiced in a long time, so I didn't remember the law too clearly.

[13:40] Takao

But why did the police launch an investigation?

[13:44] Takao

You didn't report an unnatural death.

[13:46] Ryuichiro

It was an internal complaint.

[13:49] Yu

An internal complaint?

[13:50] Ryuichiro

Someone whispering nonsense to the police.

[13:55] Ryuichiro

They claimed someone had killed Daiki and I was trying to hide the evidence.

[14:04] Takao

Is this room usually locked?

[14:08] Ryuichiro

No, it's possible for anyone in the house to enter this room.

[14:14] Ryuichiro

Only Seiji and I have the key to this room.

[14:21] Takao

Yet this door was locked on the day of the incident, correct?

[14:27] Ryuichiro

Yes. It was definitely locked.

[14:31] Takao

When you found Kuwata Daiki on the floor, what position were the window locks in?

[14:36] Ryuichiro

They were all latched.

The windows were all closed.

[14:41] Takao

So it really was a completely locked room.

[14:46] Takao

Why did Kuwata Daiki's heart stop?

[14:49] Takao

Did he have any obvious external wounds?

[14:52] Ryuichiro

Daiki likely died by...

[14:57] Ryuichiro

drowning.

[14:59] Yu

He drowned?

[15:00] Yu

Huh? H-Here?

[15:03] Takao

I see.

[15:05] Takao

So the eldest son who was
kicked out of the party hall

[15:09] Takao

was found here in a locked room,
drowned to death.

[15:18] Takao

Talk about interesting.

SIGN Ameku M.D.: Doctor Detective

[15:26] Yu

How could he have drowned in here?

[15:29] Ryuichiro

I don't know.

[15:30] Ryuichiro

But Daiki's mouth was full of water,

[15:34] Ryuichiro

and he coughed up a fountain when
Kojiro started doing chest compressions.

[15:41] Yu

Um, why was Daiki-san in this room?

[15:44] Ryuichiro

He likely wanted to vent his anger
from being kicked out of the party

[15:47] Ryuichiro

by stealing something from the study.

[15:51] Takao

You're wrong.

[15:54] Ryuichiro

What do you mean?

[15:56] Takao

At the very least, when you saw
Kuwata Daiki collapsed on the floor,

[16:00] Takao

you thought of something else.

[16:05] Takao

You probably thought Kuwata Seiji
had drowned his brother in revenge,

[16:10] Takao

and dragged his body up here. Didn't you?

[16:13] Yu

Huh? Kuwata-senpai?

[16:16] Takao

Only you and Kuwata Seiji
have keys to this room.

[16:22] Takao

That's why you risked ignoring
the Medical Practitioners' Act

[16:26] Takao

by documenting his
cause of death as illness,

[16:28] Takao

and cremated him without
performing a proper autopsy.

[16:32] Takao

You did it to protect your son.

[16:36] Ryuichiro

That's also what the police think.
They currently suspect Seiji.

[16:41] Takao

Doesn't Kuwata Seiji have an alibi?

[16:44] Takao

Didn't he go to the hospital
to get his head wound seen to?

[16:48] Ryuichiro

No, Seiji didn't go to the hospital.

[16:53] Ryuichiro

The bleeding stopped right away,
so he parked up in a nearby street

[16:58] Ryuichiro

and decided to wait
until his anger had subsided.

[17:00] Takao

Huh? What the heck?

[17:03] Takao

So he was alone in his car for a few hours?

[17:06] Takao

No wonder the police are suspicious.

[17:09] Ryuichiro

Seiji can't be the culprit.

[17:12] Ryuichiro

He's a kind child.

[17:16] Ryuichiro

There's no way he would kill his own brother.

SIGN Kuwata

General

[17:26] Yu

Severe cerebral edema.

[17:29] Takao

That's only natural. He had hypoxic encephalopathy from the cardiac arrest.

SIGN Kuwata General Hospital ER Physician

Ueyama Akira

[17:34] Emergency Doctor

Kuwata Daiki's death was called just after 4 AM.

[17:40] Takao

Were you the one who called it?

[17:42] Emergency Doctor

No, it was the chairman, Dr. Ryuichiro.

[17:46] Takao

I see.

[17:48] Takao

Do *you* believe Kuwata Daiki died from drowning?

[17:52] Emergency Doctor

I can't say anything for sure since we didn't perform an autopsy, but...

[17:58] Takao

But?

[18:00] Emergency Doctor

When we intubated him, water started backflowing up the tube.

[18:06] Emergency Doctor

Personally, I believe there's a good chance he died from drowning.

[18:12] Takao

I see.

[18:15] Takao

Sorry for bothering you while you're busy. Thanks.

[18:19] Emergency Doctor

No problem.

[18:21] Emergency Doctor

I'll excuse myself now, Director.

[18:24] Kojiro

Yeah, thank you.

[18:26] Yu

Hasn't this incident also caused you a lot of trouble, Director?

[18:31] Kojiro

Yes, it's really been a headache.

SIGN Vaccine Information for Children

SIGN Kuwata General Hospital Director

Kuwata Kojiro

[18:34] Kojiro

I've been working on almost no sleep for the past few days.

[18:38] Takao

Did you know Kuwata Seiji was going to be appointed as the next chairman?

[18:43] Kojiro

Yes, I did.

[18:45] Kojiro

But the announcement was never made because this mess happened.

[18:50] Kojiro

Um, you wanted to go to the plastic surgery department next?

[18:54] Takao

Yeah. Please lead the way.

SIGN Kuwata Seiji

[18:57] Takao

You treated Kuwata Seiji's wound the day after the incident, right?

[19:03] Yuko

Yes, that's right.

[19:04] Yuko

The bleeding had already completely stopped,

SIGN Kuwata General Hospital Plastic Surgeon

Seguchi Yuko

[19:09] Yuko

so we disinfected the wound and wrapped it in gauze.

[19:12] Takao

And what was Kuwata Seiji's mental state like when you treated him?

[19:16] Yuko

I found him less calm than usual.

[19:20] Takao

Hm? You said less calm than "usual."
Does that mean you know Kuwata Seiji?

[19:24] Yuko

Yes. Well, at the level of making
conversation every once in a while.

[19:28] Yuko

Dr. Seiji works part-time
at this hospital once a week,

[19:33] Yuko

and I work here three days a week.

[19:37] Takao

Three days a week?

[19:38] Yuko

I started working part-time
after I got married.

[19:43] Yuko

Um, is Dr. Seiji all right?
I heard the police suspect him.

[19:49] Takao

It's too early to say.

[19:53] Yuko

I see.

[19:54] Yuko

The police have questioned me
a number of times.

SIGN Kuwata Seiji

SIGN Forehead injury. Patient tripped over a chair at home and stumbled into wall.

No loss of consciousness or signs of concussion,
but should follow up with outpatient clinic to be sure.

[19:59] Yuko

They keep asking about Dr. Seiji.

[20:03] Takao

All right! Kotori, let's head back.

[20:05] Yu

Huh? That's all?

[20:07] Takao

I want to go home and think things over.

[20:10] Takao

Thanks for the info.

[20:12] Yu

H-Hey, wait.

[20:15] Yu

Sorry for taking up your time.
Thank you very much.

[20:20] Yuko

Oh, it's fine.

[20:26] Takao

Hurry up, Kotori.
I'm gonna leave you behind.

[20:29] Yu

Leave me behind? You can't get back
without me driving you there.

[20:33] Takao

That's not true. As long as I have
the key, I can drive myself back.

[20:36] Yu

Huh? You have a license?

[20:39] Takao

No accidents. No violations. A gold license!

[20:41] Yu

So you *have* a license
but you've never driven anywhere?

[20:46] Takao

Blame my sister. She won't let me drive.

[20:49] Yu

Right, right.

[20:50] Yu

Okay, Miss Gold License Who's Never Driven,
please sit quietly in the passenger seat.

[20:55] Takao

Don't treat me like a fool! All right,
I'll show you my skills! Gimme your keys!

[20:59] Yu

Absolutely not.

[21:00] Yu

My last car went up in flames and I just
bought this one. I still have to pay the loan.

[21:04] Takao

Shut up! It's an order from your superior!

[21:06] Yu

Jeez, if you keep being so unreasonable,
I'll call Mazuru-san and tell on you.

[21:13] Takao

That's cheating!

[21:17] Yu

But still, I'm glad.

[21:19] Yu

It looks like you're back to normal, Dr. Takao.

[21:22] Takao

Huh?

[21:22] Yu

With how angry you got
yesterday, I was worried.

[21:27] Yu

But now, you're focused on this case—

[21:28] Takao

Don't be stupid.

[21:30] Takao

What do you think I'm doing this for?

[21:32] Yu

Huh?

[21:33] Takao

If I solve this mystery,

[21:36] Takao

Kuwata Seiji will be exonerated
and can go back to work at the university.

[21:40] Takao

Then, you won't have
to go back to the university.

[21:43] Yu

Then...

[21:44] Takao

I'm doing all of this so you can stay in
the Investigative Pathology department.

[21:49] Yu

Dr. Takao...

[21:51] Takao

The key to this mystery is figuring out
how a man can drown in a locked room.

[21:58] Takao

Leave it to me, Kotori.

[22:00] Takao

There's no mystery I can't solve.

[22:07] Yu

Right.

Revision #1

Created 2025-12-14 23:19:48 UTC by whimsee

Updated 2025-12-14 23:19:48 UTC by whimsee